



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/WP.29/2007/20/Rev.1
31 July 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил в области транспортных средств

Сто сорок третья сессия

Женева, 13-16 ноября 2007 года

Пункт 4.2.18 предварительной повестки дня

СОГЛАШЕНИЕ 1958 ГОДА

Рассмотрение проектов поправок к действующим правилам

Предложение по поправкам серии 04 к Правилам № 48
(Установка устройств освещения и световой сигнализации)

Пересмотренное предложение по поправкам серии 04 к Правилам № 48

Передано представителем Европейского сообщества

Воспроизведенный ниже текст был подготовлен для замены предложения по поправкам серии 04 к Правилам № 48, содержащегося в документе ECE/TRANS/WP.29/2007/20. Этот документ передается на рассмотрение WP.29 и AC.1.

Пункт 2.7.25, ссылку на сноску 3/ и саму сноску 3/ исключить.

Пункт 4.2 изменить следующим образом:

"4.2 Каждому официально утвержденному типу присваивается номер официального утверждения, первые две цифры которого (в настоящее время 04, что соответствует поправкам серии 04) указывают серию поправок, отражающих последние наиболее значительные технические изменения, внесенные в Правила к моменту официального утверждения. С учетом положений пункта 7 настоящих Правил одна и та же Договаривающаяся сторона не может присвоить этот номер другому типу транспортного средства или тому же типу транспортного средства, представленному с оборудованием, не указанным в описании, упомянутом в пункте 3.2.2 выше".

Пункт 4.4.1, ссылка на сноску 4/ и сама сноска 4/, изменить нумерацию на сноску 3/.

Пункт 5.15, ссылки на сноски 5/ и 6/ и сами сноски 5/ и 6/, изменить нумерацию на сноски 4/ и 5/.

Пункт 6.2.4.2, ссылка на сноску 7/ и сама сноска 7/, изменить нумерацию на сноску 6/.

Пункт 6.2.7 изменить следующим образом:

"6.2.7 Функциональная электрическая схема

Переключение на ближний свет...

...

...или при помощи других средств, признаваемых компетентным органом, отвечающим за официальные учреждения типа".

Включить новый пункт 6.2.7.1 следующего содержания:

"6.2.7.1 Фары ближнего света должны **ВКЛЮЧАТЬСЯ** или **ВЫКЛЮЧАТЬСЯ** автоматически. Они должны **ВКЛЮЧАТЬСЯ** в тех случаях, когда требуется, чтобы управление транспортным средством осуществлялось с включенными фарами ближнего света из-за недостаточного освещения (например, во время

управления в ночное время, в условиях пониженной видимости, в туннелях и т.д....)

Однако в любом случае должна быть предусмотрена возможность включения и выключения фар ближнего света вручную. После каждого повторного запуска двигателя должен быть реактивирован режим автоматического переключения дневных ходовых огней и фар ближнего света. В качестве альтернативы ручной активации и по просьбе завода-изготовителя должна быть предусмотрена возможность регулировки чувствительности датчика, обеспечивающей по крайней мере два переключения на заранее установленное значение: при более высоком уровне освещенности окружающей среды и при более низком уровне освещенности окружающей среды".

Пункт 6.2.9, ссылка на сноску 8/ и сама сноска 8/, изменить нумерацию на сноску 7/.

Пункт 6.19, ссылка на сноску 9/ и сама сноска 9/, изменить нумерацию на сноску 8/ и следует читать:

"6.19 ДНЕВНОЙ ХОДОВОЙ ОГОНЬ (Правила № 87) 8/

...

8/ Договаривающиеся стороны, не применяющие Правила № 87, могут запрещать установку дневных ходовых огней (ДХО) (указанных в пункте 5.22) на основе национальных правил".

Пункт 6.19.1 изменить следующим образом:

"6.19.1 Установка

Обязательна на механических транспортных средствах. Запрещена на прицепах".

Пункт 6.19.7 изменить следующим образом:

"6.19.7 Функциональная электрическая схема

Дневные ходовые огни должны **ВКЛЮЧАТЬСЯ** автоматически, когда устройство включения и/или отключения двигателя находится в таком положении, которое позволяет двигателю работать.

Дневные ходовые огни должны... через короткие промежутки времени.

Кроме того, огни, указанные в пункте 5.11, не включаются, когда **ВКЛЮЧЕНЫ** дневные ходовые огни".

Пункт 6.21.4.2.3, ссылка на сноску 10/ и сама сноска 10/, изменить нумерацию на сноску 9/.

Пункт 12 изменить следующим образом:

"12 **ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

12.1 Начиная с официальной даты вступления в силу поправок серии 03 ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила, не должна отказывать в предоставлении официального утверждения на основании настоящих Правил с внесенными в них поправками серии 03.

12.2 По истечении 12 месяцев после даты вступления в силу поправок серии 03 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, предоставляют официальные утверждения только в том случае, если тип транспортного средства, подлежащий официальному утверждению, соответствует требованиям настоящих Правил с внесенными в них поправками серии 03.

12.3 Договаривающиеся стороны, применяющие поправки серии 03 к настоящим Правилам, не должны отказывать в распространении официального утверждения, предоставленного на основании поправок предшествующих серий к настоящим Правилам.

12.4 Ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила, не должна отказывать в признании национального или регионального официального утверждения типа транспортного средства, который был официально утвержден на основании поправок серии 03 к настоящим Правилам.

- 12.5 До истечения 36-месячного периода после даты вступления в силу поправок серии 03 к настоящим Правилам ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила, не должна отказывать в признании национального или регионального официального утверждения типа транспортного средства, который был официально утвержден на основании предыдущих серий поправок к настоящим Правилам.
- 12.6 По истечении 36-месячного периода после вступления в силу поправок серии 03 к настоящим Правилам Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, могут отказывать в первоначальной национальной или региональной регистрации (первоначальном введении в эксплуатацию) транспортного средства, которое не отвечает предписаниям поправок серии 03 к настоящим Правилам.
- 12.7 По истечении 60-месячного периода после вступления в силу поправок серии 03 к настоящим Правилам действие официальных утверждений на основании настоящих Правил прекращается, за исключением тех случаев, когда данный тип транспортного средства удовлетворяет предписаниям настоящих Правил с внесенными в них поправками серии 03.
- 12.8 Независимо от пункта 12.6 или 12.7, официальные утверждения типов транспортных средств на основании предыдущих серий поправок к настоящим Правилам, которые не затронуты поправками серии 03, остаются в силе и Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают их признавать.
- 12.9 Начиная с официальной даты вступления в силу дополнения 3 к поправкам серии 03 ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила, не должна отказывать в предоставлении официальных утверждений ЕЭК на основании настоящих Правил, измененных в соответствии с дополнением 3 к поправкам серии 03.
- 12.10 По истечении 36 месяцев после вступления в силу дополнения 3 к поправкам серии 03 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, предоставляют официальные утверждения ЕЭК только в том случае, если тип транспортного средства, подлежащий официальному утверждению, соответствует требованиям настоящих Правил, измененных в соответствии с дополнением 3 к поправкам серии 03.

- 12.11 Официальные утверждения, предоставленные на основании настоящих Правил до даты, указанной в пункте 12.10 выше, включая распространения таких официальных утверждений, остаются в силе и Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают их признавать.
- 12.12 Начиная с официальной даты вступления в силу поправок серии 04 ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила, не должна отказывать в предоставлении официальных утверждений на основании настоящих Правил с внесенными в них поправками серии 04.
- 12.13 По истечении 30 месяцев в отношении транспортных средств категорий M₁ и N₁ и 48 месяцев в отношении транспортных средств других категорий после даты вступления в силу поправок серии 04 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, предоставляют официальные утверждения ЕЭК только в том случае, если тип транспортного средства, подлежащий официальному утверждению, соответствует предписаниям настоящих Правил с внесенными в них поправками серии 04, за исключением требований пункта 6.2.7.1.
- 12.14 По истечении 42 месяцев в отношении транспортных средств категорий M₁ и N₁ и 60 месяцев в отношении транспортных средств других категорий после официальной даты вступления в силу поправок серии 04 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, предоставляют официальные утверждения ЕЭК только в том случае, если тип транспортного средства, подлежащий официальному утверждению, соответствует предписаниям настоящих Правил с внесенными в них поправками серии 04, включая требования пункта 6.2.7.1.
- 12.15 Договаривающиеся стороны, применяющие поправки серии 04 к настоящим Правилам, не должны отказывать в распространении официальных утверждений, предоставленных на основании поправок предшествующих серий к настоящим Правилам.
- 12.16 До истечения 30 месяцев в случае транспортных средств категорий M₁ и N₁ и 48 месяцев в случае транспортных средств других категорий после даты вступления в силу поправок серии 04 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают предоставлять официальные утверждения транспортных средств тех типов, которые соответствуют

предписаниям настоящих Правил с внесенными в них поправками предшествующих серий.

- 12.17 Официальные утверждения ЕЭК, предоставленные на основании настоящих Правил до истечения 30 месяцев в случае транспортных средств категорий M₁ и N₁ и 48 месяцев для транспортных средств других категорий после официальной даты вступления в силу поправок серии 04, и все распространения таких официальных утверждений, включая распространение официальных утверждений, предоставленных впоследствии на основании поправок предшествующих серий к настоящим Правилам, остаются в силе на неопределенный срок. Если тип транспортного средства, официально утвержденный на основании поправок предшествующих серий, соответствует предписаниям настоящих Правил с внесенными в них поправками серии 04, то Договаривающаяся сторона, предоставившая официальное утверждение, уведомляет об этом другие Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила.
- 12.18 Ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила, не должна отказывать в признании национального или регионального официального утверждения типа транспортного средства, официально утвержденного на основании поправок серии 04 к настоящим Правилам.
- 12.19 Независимо от изложенных выше переходных положений, Договаривающиеся стороны, начинающие применять настоящие Правила после даты вступления в силу поправок самых последних серий, не обязаны признавать официальные утверждения, которые были предоставлены в соответствии с любой из предшествующих серий поправок к настоящим Правилам.
- 12.20 Япония заявляет, что, до тех пор пока Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций не будет уведомлен об ином, применительно к установке устройств освещения и световой сигнализации Япония будет связана только обязательствами по Соглашению, к которому прилагаются настоящие Правила, в отношении транспортных средств категорий M₁ и N₁".

Приложение 1

Включить новый пункт 9.2.1 следующего содержания:

"9.2.1 Фары ближнего света включаются автоматически: да/нет 2/"

Приложение 2 изменить следующим образом:

"Приложение 2

СХЕМЫ ЗНАКОВ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ

Образец А

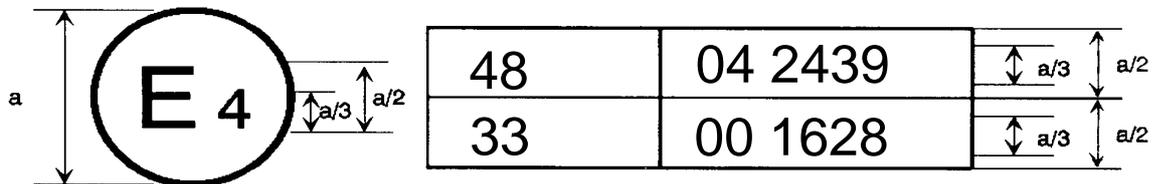
(См. пункт 4.4 настоящих Правил)



Приведенный выше знак официального утверждения, проставленный на транспортном средстве, указывает, что этот тип транспортного средства официально утвержден в Нидерландах (E4) в отношении установки устройств освещения и световой сигнализации на основании Правил № 48 с внесенными в них поправками серии 04. Номер официального утверждения указывает, что официальное утверждение было выдано в соответствии с положениями Правил № 48 с внесенными в них поправками серии 04.

Образец В

(См. пункт 4.5 настоящих Правил)



Приведенный выше знак официального утверждения, проставленный на транспортном средстве, указывает, что этот тип транспортного средства официально утвержден в Нидерландах (E4) на основании Правил № 48 с внесенными в них поправками серии 04 и Правил № 33 1/. Номера официального утверждения указывают, что к моменту выдачи соответствующих официальных утверждений в Правило № 48 были внесены поправки серии 04, а Правила № 33 были в их первоначальном варианте.

1/ Второй номер приведен только в качестве примера".
